

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Fourth Book of Maccabees, Chapter 8

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Δ΄ Η΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The seven brothers and their mother are brought before Antiochus, whose flattery, threats, and torture devices only sharpen the contrast between tyrannical power and the brothers' reasoned resolve.

Translation & textual notes

The book shifts here from Eleazar to the seven brothers and their mother, narrating the tyrant's calculated attempt to win or terrify the youths into apostasy. The chapter heightens the philosophical argument by contrasting the king's seductive rhetoric and elaborate instruments of torture with the brothers' unified, reasoned refusal, thereby presenting youthful courage as another arena in which pious reason rules fear and pain.

Discourse structure of the chapter

A · 8:1-4

The seven brothers are brought before the tyrant

After Eleazar's victory, the tyrant summons seven noble brothers with their aged mother and admires their beauty and bearing.

B · 8:5-10

The king offers favor and advancement for apostasy

Antiochus flatters the brothers, promises friendship and office, and urges them to abandon the ancestral law for Greek ways.

C · 8:11-15

Threats and torture devices accompany the king's appeal

The king displays fearful instruments and reframes transgression as excusable necessity, but the brothers remain unmoved.

D · 8:16-26

A hypothetical cowardly speech is exposed and rejected

The narrator imagines what timid youths might have said, only to show by contrast how far the brothers stand above fear, self-pity, and compromise.

E · 8:27-29

The brothers answer in one soul

Rejecting every cowardly calculation, the seven brothers speak together as one, ready for the ordeal ahead.

1 διὰ τοῦτό γέ τοι καὶ μειρακίσκοι τῷ τῆς εὐσεβείας λογισμῷ φιλοσοφοῦντες χαλεπωτέρων βασανιστηρίων ἐπεκράτησαν

For this reason, then, even young men, philosophizing by the reasoning of piety, proved stronger than harsher tortures.

transition from Eleazar to the younger martyrs

ASYNDETON

The argument moves from the elder to the youths without changing its thesis. The same pious reasoning is shown to govern even those at the beginning of life.

διὰ

through / by means of

P · διά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦτό

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ pronominal reference within the oracle

τοῦτό: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

γέ

indeed

X · γέ

common noun within the clause

γέ: meaning 'indeed'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τοί

indeed

X TOI

connective or particle shaping the clause relation

τοί: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μειρακίσκοι

young man

N2 NPM · μειρακίσκος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

μειρακίσκος: meaning 'young man'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐσεβείας

piety

N1A GSF · εὐσέβεια

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

εὐσέβεια: meaning 'piety'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

λογισμῷ

reason

N2 DSM · λογισμός

dative element marking reference, means, or association

→ sphere or reference

λογισμός: meaning 'reason'; it serves as dative element marking reference, means, or association.

φιλοσοφούντες

παπνπι φιλοσοφέω

V2 · παπνπι φιλοσοφέω

verbal form carrying the clause action

παπνπι φιλοσοφέω: meaning 'παπνπι φιλοσοφέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

χαλεπωτέρων

harsh

A1 GPNC · χαλεπός

object or complement within the clause

χαλεπός: meaning 'harsh'; it serves as object or complement within the clause.

βασανιστηρίων

tortures

N2N GPN · βασανιστήριον

genitive modifier within the phrase

βασανιστήριον: meaning 'tortures'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ἐπεκράτησαν

took control

VAI AA13P · κρατέω + ἐπι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ *ingressive aorist of seizing power*

κρατέω + ἐπι: meaning 'took control'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

- 2 ἐπειδὴ γὰρ κατὰ τὴν πρώτην πεῖραν ἐνικήθη περιφανῶς ὁ τύραννος μὴ δυνηθεὶς ἀναγκάσαι γέροντα μιαιοφαγῆσαι τότε δὴ σφόδρα περιπαθῶς ἐκέλευσεν ἄλλους ἐκ τῆς λείας τῶν Εβραίων ἀγαγεῖν καὶ εἰ μὲν μιαιοφαγῆσαιεν ἀπολύειν φαγόντας εἰ δ' ἀντιλέγοιεν πικρότερον βασανίζειν

For when the tyrant was plainly defeated in the first trial, being unable to compel an old man to eat defiling food, he then in deep agitation ordered others from among the Hebrew captives to be brought, and if they should eat defiling food they were to be released after eating, but if they objected they were to be tortured more bitterly.

narrative setup explaining the tyrant's next strategy

ASYNDETON

The tyrant responds to public defeat by escalating the test. Coercion is now organized as a calculated policy of reward for apostasy and pain for refusal.

ἐπειδὴ

ἐπειδὴ

C · ἐπειδὴ

connective or particle linking the argument

→ discourse linkage or contrast

ἐπειδὴ: meaning 'ἐπειδὴ'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατὰ

by / according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρώτην

first

A1 ASFS · πρῶτος

adjectival or ordinal modifier

→ object specification

πρῶτος: meaning 'first'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

πεῖραν

I am experienced / have been tried

V3 PAN · πειράω

main verb (perfect of settled state)

πειράω: meaning 'I am experienced'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (perfect of settled state).

ἐνικήθη

be victorious

VCI API3S · νικάω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

νικάω: meaning 'be victorious'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

περιφανῶς

openly

D · περιφανῶς

adverbial or comparative particle

περιφανῶς: meaning 'openly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τύραννος

ruler

N2 NSM · τύραννος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ affliction, counsel, and silent companionship

τύραννος: meaning 'ruler'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

μή

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

δυνηθεῖς

απνσμ δύναμαι

VC · απνσμ δύναμαι

verbal form carrying the clause action

απνσμ δύναμαι: meaning 'απνσμ δύναμαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

ἀναγκάσαι

compel

VA AAN · ἀγκάζω + ἀνα

verbal element carrying the clause action

ἀγκάζω + ἀνα: meaning 'compel'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause action.

γέροντα

old man

N3 ASM · γέρων

nominal element functioning within the clause

→ object specification

γέρων: meaning 'old man'; it serves as nominal element functioning within the clause.

μιαροφαγῆσαι

they ate defilement

VA AAN · μιαροφαγέω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

μιαροφαγέω: meaning 'they ate defilement'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

τότε

then

D · τότε

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

δὴ

now

X · δή

particle of urgency

→ discourse linkage or contrast

δὴ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σφόδρα

very

D · σφόδρα

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'very'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

περιπαθῶς

with intense feeling

D · περιπαθῶς

adverbial or comparative particle

περιπαθῶς: meaning 'with intense feeling'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκέλευσεν

ordered

VAI AAI3S · κελεύω

main verb taking περικαθῆσθαι as complementary infinitive

→ constative aorist

κελεύω: meaning 'ordered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb taking περικαθῆσθαι as complementary infinitive.

ἄλλους

others

RD APM · ἄλλος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ wisdom, mockery, and divine sovereignty

ἄλλος: meaning 'others'; it marks person, possession, or reference within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὅ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λείας

λεῖος

A1A GSF · λεῖος

genitive modifier within the phrase

λεῖος: meaning 'λεῖος'; it serves as genitive modifier within the phrase.

τῶν

the (who are)

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Εβραίων

Hebrew

N2 GPM · Εβραῖος

genitive dependent phrase within the clause

Εβραίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive dependent phrase within the clause.

ἄγαγεῖν

were driving / leading

VB AAN · ἄγω

infinitive

→ infinitival complement

ἄγω: meaning 'were driving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ

if

C · εἰ

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὲν

on the one hand

X · μὲν

adverbial or connective modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

μὲν: meaning 'on the one hand'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μιαροφαγήσαιεν

they ate defilement

VA AAO3P · μιαροφαγέω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

μιαροφαγέω: meaning 'they ate defilement'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

ἀπολύειν

ἀπο

V1 PAN · λύω + ἀπο

finite verb advancing the action or assertion of the clause

λύω + ἀπο: meaning 'ἀπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

φαγόντας

απαπμ ἐσθίω

VB · απαπμ ἐσθίω

verbal form carrying the clause action

απαπμ ἐσθίω: meaning 'απαπμ ἐσθίω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

εἰ

if

C · εἰ

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δ'

but

X · δέ

mild adversative marking transition to sanction

→ deliverance, death, and covenant remembrance

δέ: meaning 'but'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἀντιλέγοιεν

ἀντι

V1 PAO3P · λέγω + ἀντι

participle describing attendant action, manner, or state

λέγω + ἀντι: meaning 'ἀντι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle describing attendant action, manner, or state.

πικρότερον

bitter

A1A ASMC · πικρός

nominal element functioning within the clause

→ mortality, patience, and limited wisdom

πικρός: meaning 'bitter'; it serves as nominal element functioning within the clause.

βασανίζειν

tormented

V1 PAN · βασανίζω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

βασανίζω: meaning 'tormented'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause's action or assertion.

3 ταῦτα διαταξαμένου τοῦ τυράννου παρήσαν ἀγόμενοι μετὰ γεραιᾶς μητρὸς ἑπτὰ ἀδελφοὶ καλοὶ τε καὶ αἰδήμονες καὶ γενναῖοι καὶ ἐν παντὶ χαρίεντες

When the tyrant had given these orders, there were brought in seven brothers with their aged mother, handsome, modest, noble, and gracious in every respect.

formal introduction of the new martyrs

ASYNDETON

The seven brothers are presented with idealized qualities before any speech begins. Their moral and physical excellence heightens the pathos of what follows.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

διαταξαμένου

δια

VA · ἀμπγσμ τάσσω + δια

verbal form carrying the clause action

ἀμπγσμ τάσσω + δια: meaning 'δια'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τυράννου

tyrant

N2 GSM · τύραννος

genitive modifier or complement

τύραννος: meaning 'tyrant'; it serves as genitive modifier or complement.

παρῆσαν

were present

V9 IAI3P · εἰμί + παρα

main verbal action advancing the narrative

εἰμί + παρα: meaning 'were present'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal action advancing the narrative.

ἄγόμενοι

ππνπμ ἄγω

V1 · ππνπμ ἄγω

verbal form carrying the clause action

ππνπμ ἄγω: meaning 'ππνπμ ἄγω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

μετὰ

with

P · μετὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

γεραιᾶς

aged men

A1A GSF · γεραιός

object of ὑπό

γεραιός: meaning 'aged men'; it serves as object of ὑπό.

μητρός

of the mother

N3 GSF · μήτηρ

genitive of possession (with μήτρας: 'mother's womb')

→ relational specification

μήτηρ: meaning 'of the mother'; it serves as genitive of possession (with μήτρας: 'mother's womb').

ἑπτὰ

seven

M · ἑπτὰ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

ἑπτὰ: meaning 'seven'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἀδελφοί

brothers

N2 NPM · ἀδελφός

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

καλοί

Kalo

A1 NPM · καλός

adjectival modifier

→ divine governance and self-mastery

καλός: meaning 'Kalo'; it serves as adjectival modifier.

τε

Te

X TE

proper name or indeclinable item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'Te'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰδήμονες

modest

A3N NPM · αἰδήμων

accusative element functioning as object or complement

αἰδήμων: meaning 'modest'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γενναῖοι

Gennaeus

A1A NPM · γενναῖος

genitive element qualifying a related head term

γενναῖος; meaning 'Gennaeus'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν; meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

παντὶ

all

A3 DSM · πᾶς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

πᾶς; meaning 'all'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

χαρίεντες

charming

A3E NPM · χαρίεις

nominative term functioning in the clause core

χαρίεις; meaning 'charming'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

4 οὓς ἰδὼν ὁ τύραννος καθάπερ ἐν χορῷ μέσσην τὴν μητέρα περιέχοντας ἥσθετο ἐπ' αὐτοῖς καὶ τῆς εὐπρεπείας ἐκπλαγεὶς καὶ τῆς εὐγενείας προσεμειδίασεν αὐτοῖς καὶ πλησίον καλέσας ἔφη

And when the tyrant saw them gathered around their mother as though in the middle of a chorus, he took delight in them, and astonished by their good appearance and noble birth, he smiled upon them and, calling them near, said:

courtly observation introducing the king's speech

ASYNDETON

The scene is staged almost theatrically. The tyrant's delight and smile reveal that persuasion and seduction precede the use of overt violence.

οὗς

who / which

RR APM · ὅς

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

οὗς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἰδὼν

having seen

VB · ααπνσμ ὁράω

circumstantial participle preceding Lysias' decision

→ verbal action or state within the oracle

ααπνσμ ὁράω: meaning 'having seen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle preceding Lysias' decision.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τύραννος

ruler

N2 NSM · τύραννος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ affliction, counsel, and silent companionship

τύραννος: meaning 'ruler'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

καθάπερ

just as

D · καθάπερ

adverbial or discourse-level modifier

→ discourse linkage or contrast

καθάπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χορῶ

choruses

N2 DSM · χορός

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ sphere or reference

χορός: meaning 'choruses'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

μέσῃ

midst

A1 ASF · μέσος

adjectival or ordinal modifier

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

τήν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μητέρα

mother

N3 ASF · μήτηρ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

μήτηρ: meaning 'mother'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

περιέχοντας

peri

V1 · παπαπμ ἔχω + περι

verbal form carrying the clause action

παπαπμ ἔχω + περι: meaning 'peri'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

ἥσθετο

took delight

VA AMI3S · ἥδομαι

finite verb governing the clause

ἥδομαι: meaning 'took delight'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐπρέπείας

beauty

N1A GSF · εὐπρέπεια

dative of cause with καταπλαγείς

→ judgment on Jerusalem and arrogant oppressors

εὐπρέπεια: meaning 'beauty'; it serves as dative of cause with καταπλαγείς.

ἐκπλαγεῖς

ἐκ

VD · αππνσμ πλήσσω + ἐκ

verbal form carrying the clause action

αππνσμ πλήσσω + ἐκ: meaning 'ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐγενείας

nobility

N1A GSF · εὐγένεια

genitive nominal marking relation, source, or possession

εὐγένεια: meaning 'nobility'; it serves as genitive nominal marking relation, source, or possession.

προσεμειδίασεν

προς

VAI AAI3S · μειδιάω + προς

finite verb governing the clause

μειδιάω + προς: meaning 'προς'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλησίον

near

D · πλησίον

preposition introducing its complement phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'near'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

καλέσας

having called

VA · απαυσι καλέω

participle or verbal form supporting the clause action

απαυσι καλέω: meaning 'having called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form supporting the clause action.

ἔφη

declare

V6I IAI3S · φημί

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

φημί: meaning 'declare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

- 5 ὦ νεανίαι φιλοφρόνως ἐγὼ καθ' ἑνὸς ἐκάστου ὑμῶν θαυμάζω τὸ κάλλος καὶ τὸ πλῆθος τοσούτων ἀδελφῶν ὑπερτιμῶν οὐ μόνον συμβουλεύω μὴ μανῆναι τὴν αὐτὴν τῷ προβασανισθέντι γέροντι μανίαν ἀλλὰ καὶ παρακαλῶ συνείξαντάς μοι τῆς ἐμῆς ἀπολαύειν φιλίας

Young men, I am kindly disposed toward you; I admire the beauty of each of you, and honoring so great a company of brothers, I not only advise you not to go mad with the same madness as the old man who has already been tortured, but I also urge you to yield to me and enjoy my friendship.

first movement of the tyrant's flattering appeal

ASYNDETON

Antiochus uses admiration and patronage as rhetorical bait. Eleazar's fidelity is recast as madness in an attempt to redefine courage as folly.

ὦ

O

I · ὦ

interjection marking direct address or exclamation

→ discourse linkage or contrast

ὦ: meaning 'O'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as interjection marking direct address or exclamation.

νεανία

young man

N1T VPM · νεανίας

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

νεανίας: meaning 'young man'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

φιλοφρόνως

kindly

D · φιλοφρόνως

adverb or particle qualifying the clause

φιλοφρόνως: meaning 'kindly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

καθ'

in / during

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ένος

one

A3 GSM · εἷς

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

εἷς: meaning 'one'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

έκάστου

each

A1 GSM · ἕκαστος

adjectival modifier

→ relational specification

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as adjectival modifier.

ύμων

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ύμων: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

θαυμάζω

show partiality

V1 PAI1S · θαυμάζω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

θαυμάζω: meaning 'show partiality'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

τò

the

RA ASN · ó

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τò: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάλλος

beauty

N3E ASN · κάλλος

head noun within the clause

→ object specification

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as head noun within the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλῆθος

multitude

N3E ASN · πλῆθος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πλῆθος: meaning 'multitude'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τοσούτων

so many

A1 GPM · τοσούτο

genitive term marking relation, source, possession, or description

τοσούτο: meaning 'so many'; it serves as genitive term marking relation, source, possession, or description.

ἀδελφῶν

brothers

N2 GPM · ἀδελφός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ὑπερτιμῶν

ὑπερ

V3 · παπνσμ τιμάω + ὑπερ

verbal form carrying the clause action

παπνσμ τιμάω + ὑπερ: meaning 'ὑπερ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μόνον

only

D · μόνον

adverb limiting the scope of ταῦτα

→ discourse linkage or contrast

μόνον: meaning 'only'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

συμβουλεύω

συν

V1 PA1S · βουλεύω + συν

main verb of conference

βουλεύω + συν: meaning 'συν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of conference.

μή

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

μανῆναι

μανῆς

VD APN · μαίνομαι

finite verb governing the clause

μαίνομαι: meaning 'μανῆς'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτὴν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτὴν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προβασανισθέντι

προ

VS · αππδσμ βασανίζω + προ

verbal form carrying the clause action

αππδσμ βασανίζω + προ: meaning 'προ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

γέροντι

old man

N3 DSM · γέρων

nominal element functioning within the clause

γέρων: meaning 'old man'; it serves as nominal element functioning within the clause.

μανίαν

μανίαν

N1A ASF · μανία

accusative term functioning as complement or object

→ public reversal and the collapse of the ungodly

μανία: meaning 'μανίαν'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρακαλῶ

comfort

V2 PAI1S · καλέω + παρα

main verbal action advancing the clause

→ public wisdom and created order

καλέω + παρα: meaning 'comfort'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal action advancing the clause.

συνείξαντάς

συν

VA · απαασμ ἔϊκω + συν

verbal form carrying the clause action

απαασμ ἔϊκω + συν: meaning 'συν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐμῆς

I was

A1 GSF · ἐμός

finite verb of former state

→ relational specification

ἐμός: meaning 'I was'; it serves as finite verb of former state.

ἀπολαύειν

ἀπο

V1 PAN · λαύω + ἀπο

verbal element carrying the clause action

λαύω + ἀπο: meaning 'ἀπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause action.

φιλίας

friendship

N1A GSF · φιλία

genitive object/complement with συντηρεῖν

→ presumption, stewardship, and unstable power

φιλία: meaning 'friendship'; it serves as genitive object/complement with συντηρεῖν.

6 δυνάμην δ' ἂν ὥσπερ κολάζειν τοὺς ἀπειθοῦντάς μου τοῖς ἐπιτάγμασιν οὕτω καὶ εὐεργετεῖν τοὺς εὐπειθοῦντάς μοι

For just as I can punish those who disobey my commands, so too I can benefit those who obey me.

self-presenting claim of royal power

ASYNDETON

The king presents himself as the source of both threat and favor. Political benefaction is made to compete directly with covenant loyalty.

δυνάμην

was able

V6 PMO1S · δύναιμαι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ humiliation, mockery, and divine assault

δύναιμαι: meaning 'was able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

δ'

but

X · δέ

mild adversative marking transition to sanction

→ deliverance, death, and covenant remembrance

δέ: meaning 'but'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἂν

then / if

X · ἂν

substantial or adjectival term contributing the clause content

→ discourse linkage or contrast

ἂν: meaning 'then'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

κολάζειν

punish

V1 PAN · κολάζω

finite verbal predicate carrying the clause action

κολάζω: meaning 'punish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

τούς

the ones

RA APM · ό

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπειθοῦντάς

ἀπειθέω

V2 · παπαπμ ἀπειθέω

participle contributing attendant circumstance, manner, or description

παπαπμ ἀπειθέω: meaning 'ἀπειθέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant circumstance, manner, or description.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τοῖς

the ones

RA DPN · ό

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπίταγμασιν

ἐπίταγμα

N3M DPN · ἐπίταγμα

dative term marking relation, means, or advantage

ἐπίταγμα: meaning 'ἐπίταγμα'; it serves as dative term marking relation, means, or advantage.

οὕτω

thus

D · οὕτως

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

→ discourse linkage or contrast

οὕτω: meaning 'thus'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐεργετεῖν

εὐεργετέω

V2 PAN · εὐεργετέω

infinitive complement within the clause

εὐεργετέω: meaning 'εὐεργετέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement within the clause.

τούς

the ones

RA APM · ό

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐπειθοῦντάς

παπαπμ εὐπειθέω

V2 · παπαπμ εὐπειθέω

verbal form carrying the clause action

παπαπμ εὐπειθέω: meaning 'παπαπμ εὐπειθέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

7 πιστεύσατε οὖν καὶ ἀρχὰς ἐπὶ τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἡγεμονικὰς λήμψεσθε ἀρνησάμενοι τὸν πάτριον ὕμῶν τῆς πολιτείας θεσμόν

Trust me, then, and you will receive governing offices over my affairs if you renounce the ancestral ordinance of your way of life.

promise of advancement tied to apostasy

ASYNDETON

The offer is not merely survival but participation in imperial administration. Apostasy is framed as the price of social and political promotion.

πιστεύσατε

believe

VA AAD2P · πιστεύω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ aorist portrayal of the action as a complete whole

πιστεύω: meaning 'believe'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καὶ

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀρχὰς

dominions

N1 APF · ἀρχή

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἀρχή: meaning 'dominions'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐμῶν

I was

A1 GPN · ἐμός

finite verb of former state

→ trust, discipline, and ordered flourishing

ἐμός: meaning 'I was'; it serves as finite verb of former state.

πραγμάτων

affairs

N3M GPN · πρᾶγμα

genitive noun denoting the business placed under Lysias's oversight

→ relational specification

πρᾶγμα: meaning 'affairs'; it serves as genitive noun denoting the business placed under Lysias's oversight.

ἡγεμονικάς

governing

A1 APF · ἡγεμονικός

accusative term functioning as complement or object

ἡγεμονικός: meaning 'governing'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

λήμψεσθε

seized

VF FM12P · λαμβάνω

finite verb advancing the clause

→ future

λαμβάνω: meaning 'seized'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἀρνησάμενοι

αμπνπμ ἀρνέομαι

VA · αμπνπμ ἀρνέομαι

verbal form carrying the clause action

αμπνπμ ἀρνέομαι: meaning 'αμπνπμ ἀρνέομαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πάτριον

ancestral

A1A ASM · πάτριος

accusative element functioning as object, extent, or complement

πάτριος: meaning 'ancestral'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ὕμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ὕμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πολιτείας

commonwealth

N1A GSF · πολιτεία

genitive element qualifying a related head term

πολιτεία: meaning 'commonwealth'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

θεσμόν

ordinance

N2 ASM · θεσμός

accusative element functioning as object, extent, or complement

θεσμός: meaning 'ordinance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

8 καὶ μεταλαβόντες Ἑλληνικοῦ βίου καὶ μεταδιαιτηθέντες ἐντροφήσατε ταῖς νεότησιν ὑμῶν

And after adopting the Greek way of life and reshaping your manner of living, enjoy your youth in luxury.

cultural temptation amplifying the offer

ASYNDETON

The alternative to the law is a Hellenized life of pleasure. The tyrant appeals to youth itself as a reason to forsake inherited discipline.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεταλαβόντες

μετα

VB · απνπμ λαμβάνω + μετα

verbal form carrying the clause action

απνπμ λαμβάνω + μετα: meaning 'μετα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

Ἑλληνικοῦ

Greek ways

N2 GSM · Ἑλληνικός

accusative element functioning as object, extent, or complement

Ἑλληνικοῦ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or complement.

βίου

property

N2 GSM · βίος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ trust, discipline, and ordered flourishing

βίος: meaning 'property'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεταδιαιτηθέντες

δια

VC · απνπμ αἰτέω + μετα + δια

verbal form carrying the clause action

απνπμ αἰτέω + μετα + δια: meaning 'δια'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

ἐντροφήσατε

ἐν

VA AAI2P · τρυφάω + ἐν

finite verb governing the clause

τρυφάω + ἐν: meaning 'ἐν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ταῖς

the ones

RA DPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεότησιν

youth

N3T DPF · νεότης

nominal element functioning within the clause or phrase

νεότης: meaning 'youth'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

ὕμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ὕμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

9 ἐπεὶ ἐὰν ὀργίλως με διάθησθε διὰ τῆς ἀπειθείας ἀναγκάσετέ με ἐπὶ δειναῖς κολάσεσιν ἕνα ἕκαστον ὑμῶν διὰ τῶν βασάνων ἀπολέσαι

But if by disobedience you provoke me in anger, you will force me to destroy each one of you by terrible punishments through tortures.

threatening counterpoint to the offer of favor

ASYNDETON

The royal speech now drops its smile. Refusal will not simply be punished collectively but individually and with exemplary cruelty.

ἐπεὶ

when

C · ἐπεὶ

temporal conjunction (introducing the time of the theophany)

ἐπεὶ: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐὰν

if

C · ἐὰν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ discourse linkage or contrast

ἐὰν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ὀργίλως

angrily

D · ὀργίλως

adverbial or comparative particle

ὀργίλως: meaning 'angrily'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

διάθησθε

δια

VE AMS2P · τίθημι + δια

finite verb advancing the clause

τίθημι + δια: meaning 'δια'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπειθείας

disobedience

N1A GSF · ἀπείθεια

accusative term functioning as object, extent, or complement

ἀπείθεια: meaning 'disobedience'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or complement.

ἀναγκάσετέ

ἀνα

VF FA12P · ἀγκάζω + ἀνα

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἀγκάζω + ἀνα: meaning 'ἀνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δειναῖς

terrible

A1 DPF · δεινός

dative term marking relation, means, or advantage

δεινός: meaning 'terrible'; it serves as dative term marking relation, means, or advantage.

κολάσεσιν

punishment

N3I DPF · κόλασις

object or complement within the clause

κόλασις: meaning 'punishment'; it serves as object or complement within the clause.

ἓνα

one

A3 ASM · εἷς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ measure or count

ἓνα: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἕκαστον

each

A1 ASM · ἕκαστος

common noun within the clause

→ object specification

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as common noun within the clause.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the (who are)

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασάνων

tortures

N2 GPF · βάσανος

genitive term marking relation, source, possession, or description

βάσανος: meaning 'tortures'; it serves as genitive term marking relation, source, possession, or description.

ἀπολέσαι

ὀλλύω

VA AAN · ὀλλύω + ἀπο

infinitive complement expressing purpose or content

→ infinitival complement

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'ὀλλύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement expressing purpose or content.

10 κατελεήσατε οὖν ἑαυτοὺς οὓς καὶ ὁ πολέμιος ἔγωγε καὶ τῆς ἡλικίας καὶ τῆς εὐμορφίας οἰκτίρομαι

Pity yourselves, then, whom even I, though your enemy, pity because of your age and beauty.

pseudo-compassion strengthening the threat

ASYNDETON

The tyrant casts himself as merciful even while threatening murder. His supposed pity exposes the self-serving logic of tyrannical clemency.

κατελεήσατε

κατα

VA AAD2P · ἐλεέω + κατα

verbal form carrying the clause action

ἐλεέω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑαυτοὺς

himself / themselves

RD APM · ἑαυτοῦ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἑαυτοῦς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

οὓς

who / which

RR APM · ὅς

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

οὓς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ
he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πολέμιος
enemy

A1A NSM · πολέμιος

nom adjectival form modifying or specifying a substantive

πολέμιος: meaning 'enemy'; it serves as nom adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἔγωγε
I indeed

RP+XNS · ἐγώ

modifier or complement within the clause

ἐγώ: meaning 'I indeed'; it marks person, possession, or reference within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς
that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡλικίας
age

N1A GSF · ἡλικία

genitive dependent phrase within the clause

→ nominal, pronominal, or adjectival contribution to the oracle's imagery and argument

ἡλικία: meaning 'age'; it serves as genitive dependent phrase within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς
that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐμορφίας
εὐμορφία

N1A GSF · εὐμορφία

genitive modifier within the phrase

εὐμορφία: meaning 'εὐμορφία'; it serves as genitive modifier within the phrase.

οἰκτίρομαι
pity

V1 PMI1S · οἰκτείρω

infinitive complement completing the governing verbal idea

οἰκτείρω: meaning 'pity'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement completing the governing verbal idea.

11 οὐ διαλογιῖσθε τοῦτο ὅτι οὐδὲν ὑμῖν ἀπειθήσασιν πλὴν τοῦ μετὰ στρεβλῶν ἀποθανεῖν ἀπόκειται

Will you not reckon this, that for you, if you disobey, nothing remains except to die under torture?

rhetorical pressure toward pragmatic surrender

ASYNDETON

The brothers are urged to think in terms of bare survival. The king assumes that fear of pain must finally outweigh fidelity.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

διαλογιῖσθε

δια

VF2 FMI2P · λογίζομαι + δια

imperfect main verb of continued deliberation

λογίζομαι + δια: meaning 'δια'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperfect main verb of continued deliberation.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐδὲν

nothing

A3 ASN · οὐδεὶς

accusative subject-like object of the impersonal opposition clause

→ object specification

οὐδεὶς: meaning 'nothing'; it serves as accusative subject-like object of the impersonal opposition clause.

ὑμῖν

to you

RP DP · σύ

pronoun functioning as dative complement

→ participant reference or interest

ὑμῖν: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

ἀπειθήσασιν

ααπδπμ ἀπειθέω

VA · ααπδπμ ἀπειθέω

verbal form carrying the clause action

ααπδπμ ἀπειθέω: meaning 'ααπδπμ ἀπειθέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

πλὴν

except / besides

D · πλὴν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

πλὴν: meaning 'except'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

στρεβλῶν

racking

N1 GPF · στρέβλη

accusative element functioning as object, extent, or complement

στρέβλη: meaning 'racking'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἀποθανεῖν

to die

VB AAN · θνήσκω + ἀπο

verbal element within the genealogical notice

→ infinitival complement

θνήσκω + ἀπο: meaning 'to die'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element within the genealogical notice.

ἀπόκειται

ἀπο

V5 PMI3S · κεῖμαι + ἀπο

finite verb governing the clause

→ whirlwind questions and cosmic foundations

κεῖμαι + ἀπο: meaning 'ἀπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

12 ταῦτα δὲ λέγων ἐκέλευσεν εἰς τὸ ἔμπροσθεν τιθέναι τὰ βασανιστήρια ὅπως καὶ διὰ τοῦ φόβου πείσειεν αὐτοὺς μιαιοφαγεῖν

And while saying these things he ordered the torture instruments to be set before them, so that he might persuade them by fear also to eat defiling food.

narrative transition from speech to visible coercion ASYNDETON

Verbal inducement is reinforced by spectacle. The instruments are meant to work upon imagination before they touch the body.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ verbal action or state

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

ἐκέλευσεν

ordered

VAI AAI3S · κελεύω

main verb taking περικαθῆσθαι as complementary infinitive

→ constative aorist

κελεύω: meaning 'ordered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb taking περικαθῆσθαι as complementary infinitive.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔμπροσθεν

formerly / before

D · ἔμπροσθεν

nominal element in the clause

→ adverbial nuance

ἔμπροσθεν: meaning 'formerly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τιθέναι

put

V7 PAN · τίθημι

finite verb advancing the clause

→ infinitival complement

τίθημι: meaning 'put'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασανιστήρια

tortures

N2N APN · βασανιστήριον

accusative term functioning as complement or object

βασανιστήριον: meaning 'tortures'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ὅπως

so that

C · ὅπως

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ discourse linkage or contrast

ὅπως: meaning 'so that'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

καὶ

and

D · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φόβου

fear

N2 GSM · φόβος

genitive noun governed by ἀπό

→ relational specification

φόβος: meaning 'fear'; it serves as genitive noun governed by ἀπό.

πείσειεν

in safety / trusting

VA AA03S · πείθω

circumstantial participle (manner: 'dwelt securely / in confidence')

πείθω: meaning 'in safety'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle (manner: 'dwelt securely / in confidence').

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

μιαροφαγῆσαι

they ate defilement

VA AAN · μιαροφαγέω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

μιαροφαγέω: meaning 'they ate defilement'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

13 ὥς δὲ τροχούς τε καὶ ἀρθρέμβολα στρεβλωτήριά τε καὶ τροχαντῆρας καὶ καταπέλτας καὶ λέβητας τήγανά τε καὶ δακτυλήθρας καὶ χεῖρας σιδηραῖς καὶ σφῆνας καὶ τὰ ζώπυρα τοῦ πυρὸς οἱ δορυφόροι προέθεσαν ὑπολαβὼν ὁ τύραννος ἔφη

When the guards had set out wheels, joint-rackers, racks, windlasses, engines, cauldrons, frying pans, finger-racks, iron hands, wedges, and the glowing embers of the fire, the tyrant resumed and said:

catalogue of instruments intensifying the menace

ASYNDETON

The inventory slows the narrative to dwell on the machinery of pain. Tyrannical power is displayed in material form before the brothers' eyes.

ὥς

like / as

C · ὥς

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τροχούς

wheel

N2 APM · τροχός

accusative term functioning as object, extent, or complement

τροχός: meaning 'wheel'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or complement.

τε

Te

X TE

proper name or indeclinable item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'Te'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄρθρεμβολα

ἄρθρεμβόλοις

N2N APN · ἄρθρεμβολον

dative term marking reference, means, or indirect object

ἄρθρεμβολον: meaning 'ἄρθρεμβόλοις'; it serves as dative term marking reference, means, or indirect object.

στρεβλωτήριά

rack

N2N APN · στρεβλωτήριον

accusative term functioning as complement or object

στρεβλωτήριον: meaning 'rack'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

τε

Te

X TE

proper name or indeclinable item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'Te'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τροχαντήρας

windlass

N3 APM · τροχαντήρ

accusative term functioning as complement or object

τροχαντήρ: meaning 'windlass'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταπέλτας

catapult

N1M APM · καταπάτης

accusative term functioning as object, extent, or complement

καταπάτης: meaning 'catapult'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or complement.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λέβητας
cauldron

N3T APM · λέβης

accusative term functioning as object, measure, or goal

λέβης: meaning 'cauldron'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τήγανά
pan

N2N APN · τήγανον

direct object of ἔλαβεν

τήγανον: meaning 'pan'; it serves as direct object of ἔλαβεν.

τε
Te

X TE

proper name or indeclinable item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'Te'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δακτυλήθρας
finger-rack

N1A APF · δακτυλήθρα

accusative term functioning as complement or object

δακτυλήθρα: meaning 'finger-rack'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χεῖρας
hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

σιδηρᾶς
iron

A1C APF · σιδηροῦς

adjectival or numeral modifier within the phrase

σιδηροῦς: meaning 'iron'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σφήνας
wedge

N3 APM · σφήν

accusative term functioning as object, extent, or complement

σφήν: meaning 'wedge'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or complement.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ζώπυρα

glowing ember

N2N APN · ζώπυρον

accusative term functioning as complement or object

ζώπυρον: meaning 'glowing ember'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δορυφόροι

guards

N2 NPM · δορυφόρος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

δορυφόρος: meaning 'guards'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

προέθεσαν

προ

VEI AAI3P · τίθημι + προ

main verb of arranging sacred provisions

τίθημι + προ: meaning 'προ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of arranging sacred provisions.

ὑπολαβὼν

suppose

VB · ααπνσμ λαμβάνω + ὑπο

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

→ behemoth, power, and humbling response

ααπνσμ λαμβάνω + ὑπο: meaning 'suppose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause and supplying circumstance or description.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τύραννος

ruler

N2 NSM · τύραννος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ affliction, counsel, and silent companionship

τύραννος: meaning 'ruler'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

ἔφη

declare

V6I IAI3S · φημί

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

φημί: meaning 'declare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

14 μειράκια φοβήθητε καὶ ἦν σέβεσθε δίκην ἴλεως ὑμῖν ἔσται δι' ἀνάγκην παρανομήσασιν

Boys, be afraid; and the Justice whom you revere will be merciful to you if you transgress through compulsion.

perverse theological argument from necessity ASYNDETON

Antiochus now tries to annex the brothers' own theology, claiming that forced transgression would win divine leniency. The argument is morally twisted but rhetorically shrewd.

μειράκια

youth

N2N VPN · μειράκιον

genitive nominal marking relation, source, or possession

μειράκιον: meaning 'youth'; it serves as genitive nominal marking relation, source, or possession.

φοβήθητε

was afraid

VC APD2P · φοβέω

finite verb advancing the clause

→ verbal action or state

φοβέω: meaning 'was afraid'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν

who / whom

RR ASF · ὅς

accusative object or complement

→ participant reference

ἦν: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative object or complement.

σέβεσθε

to worship

V1 PMI2P · σέβομαι

complementary infinitive of purpose

σέβομαι: meaning 'to worship'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as complementary infinitive of purpose.

δίκην

justice

N1 ASF · δίκη

accusative element functioning within the clause

→ object specification

δίκη: meaning 'justice'; it serves as accusative element functioning within the clause.

ἴλεως

gracious

A1B NSM · ἴλεως

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

ἴλεως: meaning 'gracious'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

ὕμῖν

to you

RP DP · σύ

pronoun functioning as dative complement

→ participant reference or interest

ὕμῖν: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

δι'

through / because of

P · διά

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ἀνάγκην

necessity

N1 ASF · ἀνάγκη

accusative element functioning as object or complement

→ dependence, provision, and measured sufficiency

ἀνάγκη: meaning 'necessity'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

παρανομήσασιν

para

VA · απαδπμ νομέω + παρα

verbal form carrying the clause action

απαδπμ νομέω + παρα: meaning 'para'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

15 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐπαγωγὰ καὶ ὀρῶντες δεινὰ οὐ μόνον οὐκ ἐφοβήθησαν ἀλλὰ καὶ ἀντεφιλοσόφησαν
τῷ τυράννῳ καὶ διὰ τῆς εὐλογιστίας τὴν τυραννίδα αὐτοῦ κατέλυσαν

But when they heard these alluring words and saw the fearful things, not only were they not afraid, but they also answered the tyrant philosophically and by their sound reasoning overthrew his tyranny.

summary statement of the brothers' successful resistance

ASYNDETON

The narrator interprets their reply before quoting it. The real victory is intellectual and moral: tyranny is undone when fear fails to command assent.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀκούσαντες

having heard

VA · απαπνπμ ἀκούω

main verbal form advancing the narrative or description

→ remembered honor and former blessing

απαπνπμ ἀκούω: meaning 'having heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐπαγωγὰ

persuasive

A1B APN · ἐπαγωγός

accusative term functioning as complement or object

ἐπαγωγός: meaning 'persuasive'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁρῶντες
seeing

V3 · παπνπι ὁράω

participle expressing circumstance or modifying a nearby substantive

→ verbal action or state

παπνπι ὁράω: meaning 'seeing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle expressing circumstance or modifying a nearby substantive.

δεινὰ
terrible

A1 APN · δεινός

accusative term functioning as complement or object

→ object specification

δεινός: meaning 'terrible'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μόνον
only

D · μόνον

adverb limiting the scope of ταῦτα

→ discourse linkage or contrast

μόνον: meaning 'only'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐφοβήθησαν
were afraid

VCI API3P · φοβέω

main verb of emotional response

→ constative aorist

φοβέω: meaning 'were afraid'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of emotional response.

ἀλλὰ
but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ
and

D · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀντεφιλοσόφησαν
ἀντι

VAI AA13P · φιλοσοφέω + ἀντι

finite verb governing the clause

φιλοσοφέω + ἀντι: meaning 'ἀντι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τῷ
of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τυράννω
princes

N2 DSM · τύραννος

nominal element functioning within the clause or phrase

τύραννος: meaning 'princes'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	διὰ through / by means of P · διά <i>preposition governing the following phrase</i> → spatial or relational framing διά: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	τῆς that RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	εὐλογιστίας sound reason N1A ASF · εὐλογιστία <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> εὐλογιστία: meaning 'sound reason'; it serves as genitive element qualifying another term or expressing relation.
τὴν the one RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	τυραννίδα tyranny N3D ASF · τυραννίς <i>accusative term functioning as object, extent, or complement</i> → object specification τυραννίς: meaning 'tyranny'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or complement.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form referring to the participant(s) already in view</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.	κατέλυσαν κατα VAI AA13P · λύω + κατα <i>finite verb advancing the clause</i> λύω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

16 καίτοι λογισώμεθα εἰ δειλόψυχοί τινες ἦσαν ἐν αὐτοῖς καὶ ἄνδρες ποίοις ἂν ἐχρήσαντο λόγοις οὐχὶ τούτοις

Yet let us consider: if there had been among them any who were faint-hearted and unmanly, with what sort of words would they have spoken? Would it not have been these?

hypothetical objection framed for contrast ASYNDETON

The narrator pauses to imagine the logic of cowardice. This device sharpens the brothers' nobility by exposing the alternatives they rejected.

καίτοι

καίτοι

C · καίτοι

connective or particle linking the argument

καίτοι: meaning 'καίτοι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λογισώμεθα

reckoned

VA AMS1P · λογίζομαι

main verb (Eli's mistaken conclusion)

→ subjunctive contingency

λογίζομαι: meaning 'reckoned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Eli's mistaken conclusion).

εἰ

if

C · εἰ

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δειλόψυχοί

fainthearted

A1B NPM · δειλόψυχος

nominative element functioning as subject or predicate

δειλόψυχος: meaning 'fainthearted'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

τινες

who? / what?

RI NPM · τις

pronominal element marking reference, possession, or interrogation

→ participant reference

τινες: meaning 'who?'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or interrogation.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνανδροι

cowardly

A1B NPM · ἄνανδρος

nominative term functioning in the clause core

ἄνανδρος: meaning 'cowardly'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

ποίοις

what sort of

A1A DPM · ποῖος

gen adjectival form modifying or specifying a substantive

ποῖος: meaning 'what sort of'; it serves as gen adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἄν

then / if

X · ἄν

substantival or adjectival term contributing the clause content

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'then'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐχρήσαντο

acted

VAI AMI3P · χράω

verbal element carrying the clause's action or process

χράω: meaning 'acted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause's action or process.

λόγοις

word

N2 DPM · λόγος

common noun within the clause

→ sphere or reference

λόγος: meaning 'word'; it serves as common noun within the clause.

οὐχὶ

no

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'no'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τούτοις

these

RD DPM · οὗτος

pronoun

→ participant reference or interest

τούτοις: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

17 ὦ τάλανες ἡμεῖς καὶ λίαν ἀνόητοι βασιλέως ἡμᾶς καλοῦντος καὶ ἐπὶ εὐεργεσίᾳ παρακαλοῦντος εἰ πεισθείημεν αὐτῷ

Wretched and utterly senseless are we, if, when the king summons us and calls us to benefaction, we should refuse to be persuaded by him.

beginning of the imagined cowardly speech

ASYNDETON

The hypothetical speech adopts the values of expediency and patronage. It treats obedience to the tyrant as obvious prudence.

ὦ

O

I · ὦ

interjection marking direct address or exclamation

→ discourse linkage or contrast

ὦ: meaning 'O'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as interjection marking direct address or exclamation.

τάλανες

miserable one

A3 NPM · τάλας

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

τάλας: meaning 'miserable one'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

ἡμεῖς

we

RP NP · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

ἡμεῖς: meaning 'we'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λίαν

greatly

D · λίαν

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

→ discourse linkage or contrast

λίαν: meaning 'greatly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

άνόητοι

senseless

A1B NPM · άνόητος

nominative term functioning in the clause core

→ covenant witness, rebellion, and divine vindication

άνόητος: meaning 'senseless'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

ήμᾱς

us

RP AP · έγω

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

ήμᾱς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καλοῦντος

παγσμ καλέω

V2 · παγσμ καλέω

verbal form carrying the clause action

παγσμ καλέω: meaning 'παγσμ καλέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

against

P · ἐπὶ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

εὐεργεσία

beneficence

N1A DSF · εὐεργεσία

nominal element functioning within the clause

εὐεργεσία: meaning 'beneficence'; it serves as nominal element functioning within the clause.

παρακαλοῦντος

παρα

V2 · παγσμ καλέω + παρα

verbal form carrying the clause action

παγσμ καλέω + παρα: meaning 'παρα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

εἰ

if

C · εἰ

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεισθειήμεν

in safety / trusting

VS APO1P · πείθω

circumstantial participle (manner: 'dwelt securely / in confidence')

πείθω: meaning 'in safety'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle (manner: 'dwelt securely / in confidence').

αὐτῷ

to him / his

RD DSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

18 τί βουλήμασιν κενοῖς ἑαυτοῦς εὐφραίνομεν καὶ θανατηφόρον ἀπειθείαν τολμῶμεν

Why should we delight ourselves with empty resolutions and dare a disobedience that brings death?

continued cowardly reasoning centered on self-preservation

ASYNDETON

The imagined speaker dismisses principled resolve as vanity. Death is assumed to be the decisive and final calculation.

τί

what

RI ASN · τίς

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

βουλήμασιν

design

N3M DPN · βούλημα

accusative element functioning as object or complement

βούλημα: meaning 'design'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

κενοῖς

cause

A1 DPN · κενός

genitive substantive completing the idiom

→ protest, friendship, and unbearable grief

κενός: meaning 'cause'; it serves as genitive substantive completing the idiom.

ἑαυτοῦς

himself / themselves

RD APM · ἑαυτοῦ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἑαυτοῦς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

εὐφραίνομεν

rejoice

V1 PAI1P · εὐφραίνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εὐφραίνω: meaning 'rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θανατηφόρον

death-bearing / deadly

A1B ASF · θανατηφόρος

attributive adjective (modifying ἀμαρτίαν)

θανατηφόρος: meaning 'death-bearing'; it serves as attributive adjective (modifying ἀμαρτίαν).

ἀπειθείαν

disobedience

N1A ASF · ἀπειθεία

accusative term functioning as object, extent, or complement

ἀπειθεία: meaning 'disobedience'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or complement.

τολμῶμεν

dare

V3 PAI1P · τολμάω

finite verbal predicate advancing the narrative

τολμάω: meaning 'dare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate advancing the narrative.

19 οὐ φοβηθησόμεθα ἄνδρες ἀδελφοί τὰ βασανιστήρια καὶ λογιούμεθα τὰς τῶν βασάνων ἀπειλὰς καὶ φευξόμεθα τὴν κενοδοξίαν ταύτην καὶ ὀλεθροφόρον ἀλαζονείαν

Should we not fear the tortures, brothers, and reckon the threats of the torments, and flee this vain glory and ruin-bearing arrogance?

appeal to fear within the hypothetical speech

ASYNDETON

The argument brands steadfastness as vanity. The language reveals how cowardice moralizes surrender by renaming courage as pride.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

φοβηθησόμεθα

we shall fear

VC FPI1P · φοβέω

main verbal form expressing future attitude

→ future

φοβέω: meaning 'we shall fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing future attitude.

ἄνδρες

man

N3 VPM · ἀνὴρ

vocative form used in direct address

→ direct address

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as vocative form used in direct address.

ἀδελφοί

brother

N2 VPM · ἀδελφός

direct-address element within the clause

ἀδελφός: meaning 'brother'; it serves as direct-address element within the clause.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασανιστήρια

tortures

N2N APN · βασανιστήριον

accusative term functioning as complement or object

βασανιστήριον: meaning 'tortures'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λογιούμεθα

reckoned

VF2 FMI1P · λογίζομαι

main verb (Eli's mistaken conclusion)

λογίζομαι: meaning 'reckoned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Eli's mistaken conclusion).

τὰς

the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῶν

the (who are)

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασάνων

tortures

N2 GPF · βάσανος

genitive term marking relation, source, possession, or description

βάσανος: meaning 'tortures'; it serves as genitive term marking relation, source, possession, or description.

ἀπειλὰς

threat

N1 APF · ἀπειλή

accusative element functioning within the clause

ἀπειλή: meaning 'threat'; it serves as accusative element functioning within the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φευξόμεθα

they fled

VF FMI1P · φεύγω

finite verb advancing the clause

→ future

φεύγω: meaning 'they fled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κενοδοξίαν

κενοδοξίας

N1A ASF · κενοδοξία

genitive modifier within the phrase

κενοδοξία: meaning 'κενοδοξίας'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀλεθοφόρον

ὀλεθοφόρος

A1B ASF · ὀλεθοφόρος

accusative term functioning as complement or object

ὀλεθοφόρος: meaning 'ὀλεθοφόρος'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἀλαζονείαν

boastfulness

N1A ASF · ἀλαζονεία

accusative element functioning as object or complement

ἀλαζονεία: meaning 'boastfulness'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

20 ἐλεήσωμεν τὰς ἑαυτῶν ἡλικίας καὶ κατοικτίρωμεν τὸ τῆς μητρὸς γῆρας

Let us spare our own youth and take pity on our mother's old age.

familial and emotional appeal in the imagined speech

ASYNDETON

The hypothetical compromise now invokes filial concern. Natural affection is severed from covenant faithfulness and used as a plea for apostasy.

ἐλεήσωμεν

ἐλεέω

VA AAS1P · ἐλεέω

finite verb advancing the clause

ἐλεέω: meaning 'ἐλεέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὰς

the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἑαυτῶν

our own

RD GPM · ἑαυτοῦ

reflexive genitive of possession

→ relational specification

ἑαυτοῦ: meaning 'our own'; it marks person, possession, or reference within the clause.

ἡλικίας

age

N1A APF · ἡλικία

genitive dependent phrase within the clause

ἡλικία: meaning 'age'; it serves as genitive dependent phrase within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατοικτίρωμεν

κατα

VA AAS1P · οἰκτεῖρω + κατα

verbal form carrying the clause action

οἰκτεῖρω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῆς
that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μητρός

of the mother

N3 GSF · μήτηρ

genitive of possession (with μήτρας: 'mother's womb')

→ relational specification

μήτηρ: meaning 'of the mother'; it serves as genitive of possession (with μήτρας: 'mother's womb').

γῆρας

old age

N3 ASN · γῆρας

nominal element functioning within the clause or phrase

→ apparent brevity and enduring righteousness

γῆρας: meaning 'old age'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

21 καὶ ἐνθυμηθῶμεν ὅτι ἀπειθοῦντες τεθνηξόμεθα

And let us reflect that, if we disobey, we shall die.

compressed pragmatic conclusion of the imagined speech ASYNDETON

Death is treated as the only horizon worth considering. The thought experiment reveals the poverty of a calculation that excludes divine judgment and reward.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνθυμηθῶμεν

ἐν

VC APS1P · θυμέομαι + ἐν

main verb

θυμέομαι + ἐν: meaning 'ἐν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπειθοῦντες

παπνπμ ἀπειθέω

V2 · παπνπμ ἀπειθέω

verbal form carrying the clause action

→ verbal action or state

παπνπμ ἀπειθέω: meaning 'παπνπμ ἀπειθέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τεθνηξόμεθα

I will die

VF FMI1P · τεθνήκω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

τεθνήκω: meaning 'I will die'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause's action or assertion.

22 συγγνώσεται δὲ ἡμῖν καὶ ἡ θεία δίκη δι' ἀνάγκην τὸν βασιλέα φοβηθεῖσιν

And even divine justice will pardon us, if out of necessity we fear the king.

false theological reassurance within the hypothetical speech

ASYNDETON

The imagined cowards would soothe conscience by appealing to necessity. The narrator exposes this as a rationalization rather than genuine piety.

συγγνώσεται

συν

VF FMI3S · γινώσκω + συν

finite verb governing the clause

γινώσκω + συν: meaning 'συν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronoun functioning as dative complement

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

καὶ

and

D · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεία

divine

A1A NSF · θεῖος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

θεῖος: meaning 'divine'; it serves as nominal element functioning as subject or predicate within the clause.

δίκη

justice

N1 NSF · δίκη

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ righteous seeking and rejected duplicity

δίκη: meaning 'justice'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

δι'

through / because of

P · διά

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ἀνάγκην

necessity

N1 ASF · ἀνάγκη

accusative element functioning as object or complement

→ dependence, provision, and measured sufficiency

ἀνάγκη: meaning 'necessity'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

φοβηθεῖσιν

απδπμ φοβέω

VC · απδπμ φοβέω

verbal form carrying the clause action

απδπμ φοβέω: meaning 'απδπμ φοβέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

23 τί ἐξάγομεν ἑαυτοὺς τοῦ ἡδίστου βίου καὶ ἀποστεροῦμεν ἑαυτοὺς τοῦ γλυκέος κόσμου

Why do we drive ourselves out from the sweetest life and deprive ourselves of the pleasant world?

hedonistic appeal within the imagined speech

ASYNDETON

The value system of the counter-speech is now explicit. Life is measured by sweetness and worldly enjoyment, not by truth or obedience.

τί

what

RI ASN · τίς

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐξάγομεν

ἐκ

V1 PAI1P · ἄγω + ἐκ

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἄγω + ἐκ: meaning 'ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἑαυτοὺς

himself / themselves

RD APM · ἑαυτοῦ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἑαυτοῦς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡδίστου

pleasant

A1B GSMS · ἡδύς

nominative element functioning as subject or predicate

ἡδύς: meaning 'pleasant'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

βίου

property

N2 GSM · βίος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ trust, discipline, and ordered flourishing

βίος: meaning 'property'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστεροῦμεν

ἀπο

V2 PAI1P · στερέω + ἀπο

finite verb governing the clause

στερέω + ἀπο: meaning 'ἀπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ἐαυτοῦς

himself / themselves

RD APM · ἐαυτοῦ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐαυτοῦς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γλυκέος

γλυκύς

A3U GSM · γλυκύς

genitive modifier within the phrase

γλυκύς: meaning 'γλυκύς'; it serves as genitive modifier within the phrase.

κόσμου

world

N2 GSM · κόσμος

genitive element qualifying a related head term

→ heavenly praise and daily doxology

κόσμος: meaning 'world'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

24 μὴ βιαζώμεθα τὴν ἀνάγκην μηδὲ κενοδοξήσωμεν ἐπὶ τῇ ἐαυτῶν στρέβλῃ

Let us not force necessity, nor let us boast in our own torture.

self-protective maxim within the imagined speech

ASYNDETON

Here endurance itself is caricatured as empty bravado. The counter-speech mistakes steadfast witness for self-inflicted suffering.

μὴ

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

βιαζώμεθα

pressed

V1 PMS1P · βιάζομαι

main verb (Absalom's urging)

βιάζομαι: meaning 'pressed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Absalom's urging).

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνάγκην

necessity

N1 ASF · ἀνάγκη

accusative element functioning as object or complement

→ dependence, provision, and measured sufficiency

ἀνάγκη: meaning 'necessity'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

μηδὲ

and do not / nor

C · μηδέ

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

μηδὲ: meaning 'and do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κενοδοξήσωμεν

κενοδοξέω

VA AAS1P · κενοδοξέω

verbal form carrying the clause action

κενοδοξέω: meaning 'κενοδοξέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἑαυτῶν

our own

RD GPM · ἑαυτοῦ

reflexive genitive of possession

→ relational specification

ἑαυτοῦ: meaning 'our own'; it marks person, possession, or reference within the clause.

στρέβλη

racking

N1 DSF · στρέβλη

accusative element functioning as object, extent, or complement

στρέβλη: meaning 'racking'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

25 οὐδ' αὐτὸς ὁ νόμος ἐκουσίως ἡμᾶς θανατοῖ φοβηθέντας τὰ βασανιστήρια

Not even the law itself willingly kills us when we fear the tortures.

attempt to claim the law for compromise

ASYNDETON

The imagined argument tries to reinterpret the law as lenient toward apostasy under pressure. In context, this is the final collapse of principled reasoning.

οὐδ'

not even

C · οὐδέ

connective, particle, or adverb shaping the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐδ': meaning 'not even'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νόμος

law

N2 NSM · νόμος

coordinated nominative subject of σταθῇ

→ participant prominence

νόμος: meaning 'law'; it serves as coordinated nominative subject of σταθῇ.

ἐκουσίως

willingly

D · ἐκουσίως

adverb of manner (qualifying βουλομένους)

→ discourse linkage or contrast

ἐκουσίως: meaning 'willingly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

θανατοῖ

we will put to death

V4 PAS3S · θανατόω

main verb (intended execution)

θανατόω: meaning 'we will put to death'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (intended execution).

φοβηθέντας

αππαπμ φοβέω

VC · αππαπμ φοβέω

verbal form carrying the clause action

αππαπμ φοβέω: meaning 'αππαπμ φοβέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασανιστήρια

tortures

N2N APN · βασανιστήριον

accusative term functioning as complement or object

βασανιστήριον: meaning 'tortures'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

26 πόθεν ἡμῖν ἡ τοσαύτη ἐντέτηκε φιλονεικία καὶ ἡ θανατηφόρος ἀρέσκει καρτερία παρὸν μετὰ ἀταραξίας ζῆν τῷ βασιλεῖ πεισθέντας

From where has such contentiousness sunk into us, and why does this death-bearing stubbornness please us, when it lies before us to live in tranquility by obeying the king?

closing question of the hypothetical cowardly speech

ASYNDETON

The counterfeit reasoning culminates in a direct contrast between tranquil survival and fatal steadfastness. The brothers will reject this entire moral framework.

πόθεν

where from

D · πόθεν

interrogative adverb (source)

→ discourse linkage or contrast

πόθεν: meaning 'where from'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronoun functioning as dative complement

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοσαύτη

so great

A1 NSF · τοσοῦτος

demonstrative modifier of πλήθος

τοσοῦτος: meaning 'so great'; it serves as demonstrative modifier of πλήθος.

ἐντέτηκε

be fixed within

VX XAI3S · ἐντήκω

finite verb governing the clause

ἐντήκω: meaning 'be fixed within'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

φιλονεικία

rivalry

N1A NSF · φιλονεικία

nominative term functioning in the clause core

φιλονεικία: meaning 'rivalry'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θανατηφόρος

death-bearing / deadly

A1B NSF · θανατηφόρος

attributive adjective (modifying ἁμαρτίαν)

θανατηφόρος: meaning 'death-bearing'; it serves as attributive adjective (modifying ἁμαρτίαν).

ἄρέσκει

please

V1 PAI3S · ἄρέσκω

main verb

ἄρέσκω: meaning 'please'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

καρτερία

endurance

N1A NSF · καρτερία

accusative term functioning as object, extent, or complement

καρτερία: meaning 'endurance'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or complement.

παρὸν

para

V9 · παπνσν εἰμί + παρα

verbal form carrying the clause action

παπνσν εἰμί + παρα: meaning 'para'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀταραξίας

tranquility

N1A GSF · ἀταραξία

genitive modifier within the phrase

ἀταραξία: meaning 'tranquility'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ζῆν

to live

V3 PAN · ζάω

first complementary infinitive after ἔτοιμοί εἰσιν

→ constative aorist

ζάω: meaning 'to live'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as first complementary infinitive after ἔτοιμοί εἰσιν.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

πεισθέντας

αππαπμ πείθω

VS · αππαπμ πείθω

verbal form carrying the clause action

αππαπμ πείθω: meaning 'αππαπμ πείθω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

27 ἀλλὰ τούτων οὐδὲν εἶπον οἱ νεανίαί βασανίζεσθαι μέλλοντες οὐδὲ ἐνεθυμήθησαν

But the young men, though about to be tortured, said none of these things, nor did they entertain them in thought.

narratorial rejection of the hypothetical alternative

ASYNDETON

The imagined speech is decisively set aside. The brothers do not merely refuse to utter cowardly counsel; they refuse even to think along those lines.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τούτων

these

RD GPM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

τούτων: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οὐδὲν

nothing

A3 ASN · οὐδεὶς

accusative subject-like object of the impersonal opposition clause

→ object specification

οὐδεὶς: meaning 'nothing'; it serves as accusative subject-like object of the impersonal opposition clause.

εἶπον

say

VBI AAI3P · εἶπον

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεανίαί

young man

N1T NPM · νεανίας

nominal term functioning as a nominative term

νεανίας: meaning 'young man'; it serves as nominal term functioning as a nominative term.

βασανίζεσθαι

tortured

V1 PPN · βασανίζω

main verb (subject: the LORD / his hand)

βασανίζω: meaning 'tortured'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (subject: the LORD / his hand).

μέλλοντες

being about

V1 · παπνπμ μέλλω

Participle expressing imminent intention.

παπνπμ μέλλω: meaning 'being about'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Participle expressing imminent intention.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνεθυμήθησαν

ἐν

VCI API3P · θυμέομαι + ἐν

main verb

θυμέομαι + ἐν: meaning 'ἐν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

28 ἦσαν γὰρ περίφρονες τῶν παθῶν καὶ αὐτοκράτορες τῶν ἀλγηδόνων

For they were above the passions and masters of pains.

concise authorial characterization of the brothers

ASYNDETON

This verse restates the book's thesis in compact form. The youths are not numb but sovereign over passions and bodily suffering.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περίφρονες

περι

V2 · παπνπμ φρονέω + περι

verbal form carrying the clause action

παπνπμ φρονέω + περι: meaning 'περι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παθῶν

παθῶν

N3E GPN · πάθος

genitive modifier within the phrase

πάθος: meaning 'pain'; it serves as genitive modifier within the phrase.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *discourse linkage or contrast*

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοκράτορες

αὐτοκράτωρ

N3R NPM · αὐτοκράτωρ

nominative term functioning in the clause core

αὐτοκράτωρ: meaning 'autocrat'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

τῶν

the (who are)

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ *noun-phrase marking*

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀλγηδόνων

pain

N3N GPF · ἀλγηδών

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἀλγηδών: meaning 'pain'; it serves as genitive element qualifying another term or expressing relation.

29 ὥστε ἅμα τῷ παύσασθαι τὸν τύραννον συμβουλευόντα αὐτοῖς μιαιοφαγῆσαι πάντες διὰ μιᾶς φωνῆς ὁμοῦ ὥσπερ ἀπὸ τῆς αὐτῆς ψυχῆς εἶπον

So, as soon as the tyrant stopped advising them to eat defiling food, they all together, with one voice, as though from a single soul, said:

transition into the brothers' collective reply

ASYNDETON

The unity of voice embodies unity of mind. Their answer is presented as the common speech of a shared, disciplined soul.

ὥστε

so that

C · ὥστε

coordinating or discourse-linking conjunction

→ discourse linkage or contrast

ὥστε: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἅμα

at the same time / perhaps

D · ἅμα

adverb

→ discourse linkage or contrast

ἅμα: meaning 'at the same time'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τῷ

of

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παύσασθαι

cease / stop

VA AMN · παύω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ infinitival complement

παύω: meaning 'cease'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τύραννον

ruler

N2 ASM · τύραννος

accusative element functioning as object, extent, or complement

τύραννος: meaning 'ruler'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

συμβουλευόντα

συν

V1 · παπασμ βουλεύω + συν

verbal form carrying the clause action

παπασμ βουλεύω + συν: meaning 'συν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μιαροφαγῆσαι

they ate defilement

VA AAN · μιαροφαγέω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

μιαροφαγέω: meaning 'they ate defilement'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μιάς

one

A1A GSF · εἷς

genitival dependent within the phrase

→ relational specification

εἷς: meaning 'one'; it serves as genitival dependent within the phrase.

φωνῆς

the sound

N1 GSF · φωνή

genitive object with ἀκούοντες

→ relational specification

φωνή: meaning 'the sound'; it serves as genitive object with ἀκούοντες.

ὁμοῦ

omou

A1 GSF · ὁμοῦ

adverbial or connective modifier within the clause

ὁμοῦ: meaning 'omou'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

proun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; proun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as proun in genitival dependence.

ψυχῆς

life

N1 GSF · ψυχή

object of περί within the idiom περί ψυχῆς

→ relational specification

ψυχή: meaning 'life'; it serves as object of περί within the idiom περί ψυχῆς.

εἶπον

say

VBI AA13P · εἶπον

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.